

## صدی القرآن الکریم فی شعر محمد مفتاح الفیتوری

مهرداد آقائی<sup>۱</sup> (الأستاذ المشارك، جامعة المحقق الأردیلي)

غلامعباس رضایی هفتادر (الأستاذ المشارك، جامعة طهران)

تاریخ دریافت: ۱۳۹۹/۰۹/۱۸

تاریخ دریافت: ۱۳۹۹/۰۹/۱۸

تاریخ پذیرش: ۱۴۰۰/۰۸/۱۵

تاریخ پذیرش: ۱۴۰۰/۰۸/۱۵

صفحات: ۱۰۵-۱۱۷

تاریخ الوصل: ۲۰۲۰/۱۲/۰۸

تاریخ القبول: ۲۰۲۱/۱۱/۰۶

### الملخص

إن القرآن الکریم مصدر أمّ للمصادر العربية، وتبين أهميته وقيّمته عند موازنته بالكتب الأخرى و لا شك أن القرآن الکریم ومضامينه العالية من أهم روافد الشعر العربي، فاستلهم منه الشعراء الكثيرون من الموضوعات و الشخصيات التي كانت محورا لإنتاجهم الأدبية العظيمة التي اتخذت نصوصها من القرآن الکریم. التناص ظاهرة جديدة لمفهوم قديم ظهر إثر الدراسات اللسانية في الغرب، و له جذور عريق في الدراسات النقدية القديمة بتسميات و له مصطلحات مختلفة كالإقتباس و التضمن و الاستشهاد و المحاكاة و ماشابه ذلك في الدراسات الحديثة كتوظيف الأسطورة وغيرها. التناص القرآني يعتبر من التناص المباشر و من أبرز مصادر التجربة الشعرية في الشعر الحديث. هذا البحث معالجة في شعر الشاعر السوداني المعاصر «محمد مفتاح الفیتوری» للحصول و المعرفة على أبرز أشكال التناص القرآني في أشعاره التي تسمى النصّ الحاضر و الآيات القرآنية التي استفاد الشاعر منها و تسمى النصّ الغائب. و نستنتج من هذا البحث أنّ كل شعر عربي متأثر من القرآن الکریم مباشراً أو غير مباشر، و لو ادعى صاحب الشعر بأنه لم يأخذ شيئاً من القرآن و هذا أمر مستحيل.

**الكلمات الرئيسية:** القرآن الکریم، الشعر العربي الحديث، التناص، الفیتوری، السودان

## پژواک های قرآنی در اشعار فیتوری شاعر سودانی

### چکیده

قرآن کریم به عنوان یکی از منابع اصلی برای علوم زبان عربی و سایر منابع عربی است. اهمیت و ارزش قرآن زمانی بهتر مشخص می شود که با کتابهای دیگر مقایسه و برابری شود. بدون شک قرآن کریم با مضامین والای خود به عنوان راهبری مهم برای شاعران عرب بوده و بیشتر شاعران عرب از موضوعات قرآنی و شخصیت های مذکور در آن برای غنی تر ساختن آثار خود بهره برده اند. پدیده بینامتنی به عنوان یک پدیده نوظهور با مفهومی قدیمی به دنبال پژوهش های

<sup>۱</sup> الکاتب المسؤول؛ البريد الإلكتروني: almehr55@yahoo.com

زبان‌شناسی در غرب به منصفه ظهور رسید که دارای ریشه و اصالت عمیقی در پژوهش‌های نقد ادبی قدیم زبان عربی با نام‌ها و اصطلاحات مختلفی همچون اقتباس، تضمین، استتشاف، محاکات، کاربست اسطوره و نام‌های مشابه آن بوده است. بینامتنی قرآنی از بارزترین منابع نمونه‌های شعری محمد مفتاح الفیتوری و از نوع بینامتنی مستقیم به شمار می‌آید. این پژوهش بر آن است که شعر محمد مفتاح فیتوری شاعر معاصر سودانی را با بررسی انواع بینامتنی قرآنی مورد واکاوی قرار دهد، شعر الهام گرفته از قرآن به عنوان متن حاضر و آیات به کار رفته در آن به عنوان متن غایب نامیده شده است. از این بحث نتیجه گرفته می‌شود که شعر فیتوری تحت تأثیر مستقیم و غیر مستقیم مضماتین و واژگان قرآن بوده است.

**واژگان کلیدی:** قرآن کریم، شعر معاصر عربی، بینامتنیت، فیتوری، سودان.

## ۱ - المقدمة

إن الحديث عن القرآن الكريم يلقي هيبته وتخوفا في الإنسان، و بقدر هذه الهيبية والتخوف تتبين أهميته و قيمته و ضرورته و لا شك أن القرآن الكريم ومضامينه العالية من أهم روافد الشعر العربي، فاستلهم منه الشعراء الكثيرون من الموضوعات و الشخصيات التي كانت محورا لإنتاجهم الأدبية العظيمة. فنلاحظ عند البحث عن التناص الديني و مدى حضوره في أعمال الشعراء المعاصرين، إستلهم عدد غير منهم من القرآن و إستدعاهم الشخصيات القرآنية وذلك للتعبير عن معاناتهم، لأنهم وجدوا بينها وبين ما يجري في بلدتهم تماثلا فاعتمدوا على هذه المفاهيم على سبيل التناص لإثراء نصهم الشعري. تعتمد عملية الإبداع على مجموعة من البنية اللغوية التي تتسرب من نص إلى آخر، عبر مراحل زمنية طويلة، وليست القصيدة المعاصرة، في بعض جوانبها، إلا مزيجا مما استقر في ذاكرة الشاعر المبدع من مخزونات ثقافية معرفية مختلفة المصادر.

### ۱-۱- خلفية البحث

لم يتطرق الدارسون في مجال التناص القرآني إلى دراسة المضامين الدينية في شعر الشاعر الفيتوري، بل الذي تمت دراستها لحد الآن يدور موضوعه في مجال الحقل العام امثال: تأثير القرآن في الشعر المعاصر او التي يطرق اليه الباحثون يتمحور موضوعه على خصوص دراسة التناص في الشعر الشعراء المعاصرين. وبإمكاننا أن نشير إلى عدد من الاعمال التي قد تمت دراستها وترتبط بالموضوع كما في التالي:

- ۱- مقالة «التنص القرآني في شعر غادة السمان» لشازاد كريم عثمان و لمياء ياسين حمزة.
- ۲- مقالة «التنص القرآني في الشعر العراقي المعاصر» للدكتور على سليمي وعبدالصاحب طهماسبي.
- ۳- مقالة «التنص القرآني في شعر جميل صدقي الزهاوي» للدكتور على أكبر محسنی وعبدالصاحب طهماسبي.
- ۴- مقالة «التنص القرآني في شعر فدوى طوقان» للدكتور صادق سياحي و فرحان گل مغاني زاده.
- ۵- مقالة «التنص القرآني في شعر سميح القاسم» لجعفر بهاء الدين و سميح حسن عليان.

٦- مقالة «التناصّ القرآني في شعر أحمد شوقي» لآمنه موسوي شجري و محمد حسن معصومي.

٧- رسالة الماجستير بعنوان: «التناصّ القرآني في أشعار احمد مطر» للسيد ماشاءالله واحدي.

## ٢- البحث

### ٢-١- التناصّ لغةً

التناصّ مصطلح نقدي حديث وافد من الغرب، فرض حضوره في مجمل الدراسات الغربية و العربية ومنها مؤخرًا. و هو حديث الوفادة على المشرق العربي، و لقد اختلفت النظريات والمفاهيم و التفسيرات حوله باختلاف التيارات الفكرية و المدارس النقدية أساسا في الغرب. و قبل الحديث عن دلالة التناصّ في بعده الأدبي، يجدر بنا الكشف عن المرجعية اللغوية له، علما أن مفهوم التناصّ لغويا لا يسعفنا في التعرف إلى المعني الاصطلاحي بشكل حاسم.

التناصّ لفظاً يعود إلى جذره اللغوي (نصص) وقد أورد اصحاب المعاجم اللغوية مجموعة من المعاني تفسر هذا الجذر، فقد جاء في لسان العرب أن النص: «رفعك الشيء ، نص الحديث ينصه نصا: رفعه وكل ما قد أظهرَ فقد نُصَّ، و وُضِعَ علي المنصة، أي علي غاية الفضيحة و الشهرة. و قال عمرو بن دينار: ما رأيت رجلا أنص للحديث من الزهوي : اي ارفع له واسند ونص المتاع نصا: جعل بعضه علي بعض» (ابن منظور، ٢٠٠٥: ٣٩٣٠/٢). النص و التناصّ في اللغة يعني البلوغ و الاكتمال في الغاية كما قال الفيروزآبادي: «نص الحديث رفعه و ناقته استخرج ما عندها و منه فلان ينص أنفه غضبا و هو نصاص الانف و المتاع جعل بعضه فوق بعض و فلانا استقصي مسألته عن الشيء و العروس أقعدھا علي المنصة بالكسر و هي ما ترفع عليه فانتصت و الشيء أظهره و الشواء ينص نصيصا صوت على النار، و القدر غلت ... و اذا بلغ النساء نص الحقاق او الحقائق، فالعصبة أولي أي بلغن الغاية التي عقلن فيها أو قدرن فيها على الحقاق و هو الخصام» (الفيروزآبادي، ١٩٩٦: ٣١٩ و ٣٢٠).

### ٢-٢- التناصّ اصطلاحاً:

هل هناك نص أدبي يمكن اعتباره نصا مبتكرا خالصا، ام ان صاحب النص لا بد له أثناء بناء النص أن يدخل شذرات من نصوص أخرى إلى نصه، أو ان يتشرب نصه روائح نصوص أخرى؟ فانطلاقاً من هذا التساؤل، قد شاع في نقدنا العربي الحديث مصطلحا «التناصّ» أو «تفاعل النصوص» أو ما

شابهها مما يدل على تداخل النصوص أو تعالقها معاً، لكن قد يصعب تحديد مفهوم التناص و هو كباقي المفهومات يخضع للمنطلق الفكري لكل محدد له من النقاد والدارسين و الذين أجمعوا على تعقيب صاحب النص و الاحتفال بالنص و لاشيء غير النص. و اغلب هؤلاء إنطلقوا من أن التناص هو حوار النصوص فيما بينها. «و قد نقل محمد مفتاح بعض التعاريف لهذا المفهوم منها: ١- إنه فسيفساء من نصوص أخرى و أدمجت فيه بتقنيات مختلفة. ٢- أو إنه متنص لها ، يجعلها من عندياته و بتصويرها منسجمة مع فضاء بنائه و مع مقاصده. ٣- أو محول لها بتمطيطها أو تكثيفها بقصد مناقضة خصائصها و دلالتها أو بهدف تعضيدها. و التناص عملية من عمليات الاستماع و المناقشة سواء عند المبدع أو عند الناقد الذي يكشف عن هذه الظاهرة عند اديب ما، و هي تمثّل مستوي من مستويات القراءة» (تحريشي، ٢٠٠٠: ٥٦).

و جاء في تعريف آخر منه «فالتناص اذن هو تداخل النص - موضع الدراسة - مع نصوص أخرى قديمة أو معاصرة، بطريقة يتبين فيها قصد المبدع في الإفادة من النص السابق. و هو مختلف اختلافاً كبيراً عن السرقة، و هي الاعتداء على نصوص الآخرين. بمعنى آخر، هو التفاعل الذي يحدث بين نص و آخر. أو هو علاقة حضور متزامن لنصين أو أكثر، داخل إطار نصي واحد، سواء حرفياً و تنصيصياً أو بالإشارة، كما في الاستشهاد أو التضمين، كأن يستشهد الكاتب ببيت من الشعر القديم أو بآيات من القرآن الكريم» (الحشاب، ١٩٩٤: ١٥). أو بالأحرى نقول: «إنّ التناص أساسه التفاعل و التشارك، و هذا يقتضي الحفظ و المعرفة السابقة بالنصوص السابقة، لأن النص يعتمد على تحويل النصوص السابقة و تمثيلها بنص موحد يجمع بين الحاضر و الغائب و ينسج بطريقة تتناسب و كل قارئ و مبدع» (السعدني، ١٩٩١: ٨).

## ٢-٣- التناص في الأدب العربي

لو عدنا إلى النقد العربي القديم، لوجدنا أن جذور مصطلح التناص تضرب في أعماق الموروثين العربيين النقدي و البلاغي مع ملاحظة الفوارق في ظروف النشأة، و الغايات و الاهداف التي أظهرت هذا المصطلح إلى الوجود، «ولن نقول إنّ النقد العربي القديم قد سبق النقد الغربي المعاصر في إستحداث هذا المصطلح و إستخدامه، فذلك ضرب من الجهل، ولكنّ النقد العربي القديم أشار إلى عدّة مصطلحات نقدية و بلاغية هي في حقيقتها أشكال متنوعة من أشكال التناص. و من هذه المصطلحات: الاقتباس و التضمين و السرقة و المعاضة و المناقضة. و ليست هذه المصطلحات إلا شكلاً

من أشكال التناص، و القاسم المشترك بينها و بين التناص هو فكرة إنتقال المعنى أو اللفظ أو كليهما، أو جزء منهما من نص إلى آخر ومن عمل أدبي إلى آخر مع اختلاف في المقصد والغاية» (طعمة حلبي، ٢٠٠٧: ٤٣).

يجرى التناص في الأدب العربي غالباً ما في الشعر حيث «يشكّل التناص في شعر الحدائث بنية فنية و جمالية عميقة الصلة بنسيج القصيدة و خيوطها الدلالية بأبعادها الذاتية و الإنسانية و إمتزاج أزمانها الثلاثة، الماضي و الحاضر و المستقبل و التي كانت بمثابة وسائل تحريضية أو حدّاً فاصلاً لموقف نفسي يريد الشاعر تحقيقه في المستقبل، فهي تكشف الواقع أو تستعيد الماضي أو تستبقي الزمن الحاضر الي المستقبل كما يفعل الحلم الانساني في صنع مستقبل أفضل وأرقى» (رستم بورملكي، ١٣٨٤: ١٨).

دخلت ظاهرة التناص في الأدب العربي من خلال الكتب المترجمة من الآثار الغربية بيد النقاد و الأدباء المعاصرين، «لقد غدا حضور أشكال شتى من الموروث الانساني في الشعر العربي المعاصر سمة فنية ، يتسابق كثير من الشعراء المعاصرين إلى استخدامها وقد أطلق النقد العربي المعاصر على هذه الظاهرة مصطلح «التناص» و هو مصطلح نقدي جديد لم يعرفه النقد العربي المعاصر حتى في زمن متأخر من القرن العشرين. فقد ارتبط هذا المصطلح بالمدارس النقدية الاجنبية و وفد الى النقد العربي المعاصر من خلال التواصل الثقافي والحضاري ، الذي اتسع مؤخرًا بين الثقافة العربية والثقافات الاجنبية ، لكن ظاهرة التناص لها جذور عريقة في تراثنا البلاغي والنقدي القديم، إذ إن بعض المصطلحات النقدية العربية القديمة مثل: التضمين و الاقتباس و السرقة و المعارضة و المناقضة، تقترب إلى حد كبير من مصطلح التناص. هذا المصطلح قد ظهر إلى الوجود فعلاً علي يد «جوليا كرسيفا» في بحوثها التي كتبتها بين عامي (١٩٦٦ و ١٩٦٧) ومن ثمّ تبنته جماعة "تيل كيل" النقدية، وانتشر بعد ذلك في المحافل النقدية بسرعة كبيرة» (طعمة حلبي، ٢٠٠٧: ٥). التناص إذن عند كرسيفا، «هو علاقة بين الخطاب في النص و بين خطابات محيطة و ملازمة، أكثر منه علاقة بين جمل معينة تقتبس او تنحل او تعارض في جمل اخري مساوية او مقاربة، في نص آخر و منذ ان اطلقت كرسيفا المصطلح شاع استخدام تعبير «التناص» حتى صار موضة في فرنسا على حد تعبير مارك أنجينو الذي أرخ في مقال شامل لمفهوم التناص حتى مطلع الثمانينات» (الحشاب، ١٩٩٤: ١١).

## ۲-۴- التناص الديني

التنصص الديني يعني تداخل نصوص دينية مختارة عن طريق الاقتباس أو التضمين من القرآن أو الحديث الشريف أو الخطب أو الاخبار الدينية مع النص الأصلي بحيث تنسجم هذه النصوص مع السياق الشعري وتؤدي غرضاً فكرياً أو فنياً أو كليهما معاً. «إنّ عملية إستلهام القرآن الكريم في الشعر المعاصر ليست عملية إقتباس لنص من التراث، و إنما هي عملية تفجير لطاقات كامنة في هذا النص، يستكشفها شاعر بعد آخر، كلٌّ حسب موقفه الشعوري الراهن. ولعلّ هذا يوضّح لنا أن قراءة الشعراء المعاصرين للقرآن الكريم و تفاعلهم معه، في الوقت الذي تؤكد فيه ارتباطهم بالصميم بالتراث، توضح لنا كذلك نوعية هذه العلاقة، وتميّزها عن النظرة التقليدية الي النص القرآني و طريقة تفهّمه والتفاعل معه. إنّها قراءة أقل ما يقال فيها إنّها أكثر عمقاً و تدبراً وأصالَةً. ولعلّها القراءة السليمة التي تجعل نصوص القرآن حيّة نابضة في الضمائر علي الدوام، لا مجرد أصوات وكلمات مقيدة الدلالة» (إسماعيل، ۲۰۰۷: ۳۲).

## ۲-۵- محمد مفتاح الفيتوري

وُلد الفيتوري في عام ۱۹۳۰م. من أم مصرية وأب سوداني، عاش في مدينة الإسكندرية و ترعرع في ربوعها. حفظ القرآن الكريم في الكتّاب و دخل الأزهر الشريف، كان همّه الفقر، فعاش في صراع مع الطبقة البرجوازية، فقد كان من الشعراء الذين تميّزوا بالرؤية الإنسانية الممتدة، وبالعزيمة والتحدّي، لذا كانت قصائده تناشد المساواة والحرية لجميع شعوب الأرض، وإستهدفت الخير للجميع، و رفض العبودية و الإستعمار (البواي، ۲۰۰۵: ۱۰۳).

ترك الفيتوري الجامعة قبل أن ينهي دارسته من رتبة فيها واتجه نحو العمل الصحفي هاربا الدروس وقوانين وقيود الجامعة والحقيقة أن عمله في الصحافة أمن له لقمة العيش وهو ما كان يبحث عنه. مارس الفيتوري أثناء إقامته في القاهرة العمل الصحفي وكتب الكثير من الدراسات الأدبية والسياسية والمقابلات في صحيفة الجمهورية، وبعد انتقاله الى السودان عام ۱۹۵۸م. ترأس تحرير أكثر من مجلة وجريدة ومن أبرزها مجلة «الإذاعة والتلفزيون السودانية» وفي لبنان عمل محررا في مجلة «الأسبوع الأدبي» ومحررا في جريدة بيروت وشارك في إصدار مجلة «الديار» كما أسند إليه مهام رئيس تحرير مجلة «الثقافة العربية» الليبية (الفيتوري، ۲۰۱۳: ۱۲). و في عام ۱۹۴۸م. كتب أولى تجاربه الشعرية و هي قصيدة «إلى وجه أبيض» و نشر ديوانه الأول «أغاني إفريقيا» عام ۱۹۵۵م. و من أعماله

الشعرية : أغاني إفريقيا، عاشق من إفريقيا، أذكريني يا إفريقيا، أحزان إفريقيا، معزوفة درويش، متجول، سولارا، البطل والثورة والمنشقة. يبدو أنه كان يعاني من ألم نفسي بسبب لون بشرته ودمامة خلقتة و فقره الذي أضاف إليها طابع البوس والشقاء (الباوي، ٢٠٠٥: ١٠٣).

## ٢-٦- صدى القرآن الكريم في شعر الفيتوري

أنشد محمد مفتاح شعره في مجلدين يحتويان أشعاراً وطنية ونرى خلال شعره ما إهتمّ فيه بالقرآن والمضامين القرآنية، وهو كان من حفاظ القرآن، ونسج أشعاره على إطار الآيات القرآنية متضمنة ألفاظها ومعانيها. و نذكر عدداً من قصائده التي وجدنا فيها أضواءً من القرآن المجيد. الشعر المتضمن للآيات القرآنية سمّي بالنص الحاضر والآية القرآنية الدالّة عليه سمّيت بالنص الغائب. قال الفيتوري في قصيدة «نحو الصباح»:

**النص الحاضر:** يا جنة الخلد في مداه

وحوله تفتت العيون

إنّا عدمناك مُشْتَهِينَا

كما إشتهيناك مُعدمينا... (الفيتوري، ١٩٧٩: ١٨٦/١).

يشير الفيتوري في هذه القصيدة إلى الجنة التي أخرج منها أبوانا آدم وحواء عليهما السلام لأجل أكلهما من الشجرة الممنوعة، ويقول الشاعر عن لسان آدم وحواء: نحن فقدنا الجنة لما توخينا أن نأكل من الفاكهة الممنوعة و عندما خرجنا من الجنة وأصبحنا معدمين توخينا الرجوع إليها. وجاء في الذكر الحكيم ما يشير إلى نفس القول:

**النص الغائب:** ﴿وَقُلْنَا يَا آدَمُ اسْكُرْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا

هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ﴾ (البقرة: ٣٥)

وقال في قصيدة «إلى عينين غريبتين»:

**النص الحاضر:** مضى الإنسان الآخرُ فوق الريح

يحمل صلبان الموت على كتفيه مثل مسيح

من أجل الضعف أموت؟

بل من أجل القوة ؟ (المصدر نفسه: ٤١٣)



أشار الفيتوري في شعره هذا إلى قضية المسيح (ع) و وفاته، كما يظنّ بعض الناس أنه صُلب و لكنّه ما صُلب كما جاء في القرآن الحكيم :

**النص الغائب:** ﴿وَقَوْلِهِمْ إِنَّا قَتَلْنَا الْمَسِيحَ عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ رَسُولَ اللَّهِ وَمَا قَتَلُوهُ وَمَا صَلَبُوهُ وَلَكِنْ شُبِّهَ لَهُمْ وَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مَا هُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِلَّا اتِّبَاعَ الظَّنِّ وَمَا قَتَلُوهُ يَقِينًا﴾  
(النساء : ۱۵۷)

ويقول في قصيدة «يوميات حاج إلى بيت الله الحرام»:

**النص الحاضر:** يموج بإسم الله

الحمْدُ لك

الشكْرُ لك

والمجْدُ لك

والمملِكُ لك

يا واهبِ النعيمة يا مليكَ كل من ملك!

لبيك لا شريك لك

لبيك لا شريك لك... (نفس المصدر: ٤٨٧)

أشار الفيتوري هنا إلى موسم الحج ومناسكه، إذ الحجاج يهتفون بـ «لبيك اللهم لك لبيك لا شريك لك لبيك»، وجاء في الذكر الحكيم:

**النص الغائب:** ﴿قُلِ اللَّهُمَّ مَالِكِ الْمُلْكِ تُؤْتِي الْمُلْكَ مَنْ تَشَاءُ وَتَنْزِعُ الْمُلْكَ مِمَّنْ تَشَاءُ وَتُعْزِزُ مَنْ تَشَاءُ وَتُذِلُّ مَنْ تَشَاءُ بِيَدِكَ الْخَيْرُ إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ﴾ (آل عمران: ٢٦)  
وقال في قصيدة «كتابة منسية»:

**النص الحاضر:** أعلم أنّ الموت حقٌّ و الحياة باطلة

والمرء لا يعيش مهما عاش إلا ليموت

وكل صرخة مصبٌ نهرها السكوتُ

وأروعُ النجوم هاتيكَ التي

تُضيءُ دربَ القافلة... (نفس المصدر: ٥٤١)

تكلم الشاعر في قصيدته عن الموت والحياة ومسيرة الإنسان لا بدّ إلى الموت، ويُذعن أنّ آخر كل

شيء إلى الموت إلا الله تبارك وتعالى، وجاء في الذكر الكريم:

**النص الغائب:** ﴿كُلُّ نَفْسٍ دَائِقَةُ الْمَوْتِ وَإِنَّمَا تُوَفَّقُونَ أُجُورَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَمَنْ زُحْزِحَ عَنِ النَّارِ وَأُدْخِلَ الْجَنَّةَ فَقَدْ فَازَ وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا مَتَاعُ الْعُرُورِ﴾ (آل عمران: ١٨٥)

وقال الشاعر في قصيدة سماها بـ «الدرويش»:

**النص الحاضر:** الدرويش كان يقول الله ري

الله حي لا يموت

كان يُحِبُّ الله كان يتتبعه

في نفسه وفي ذويه

وكان يخشاه و يستحييه

مولاي!

لو أنك أبصرت جلال الله

لسارت الجبال من خلفك والمياه. (المصدر نفسه: ٥٥٠)

يذكر الشاعر صفات المؤمنين في صورة درويش هو أنموذج للمؤمن المتقي، لأنه يحب الله ويتقيه ويخشاه ويستحييه منه وقال في نهاية القصيدة : لوأصحت مع الله تسير الجبال والمياه خلفك، كما كان شأن داود (ع) مع الجبال والطيور عند تسبيحه لله الواحد القهار، وجاء في الذكر الحكيم:

**النص الغائب:** ﴿وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى وَهَارُونَ الْقُرْآنَ وَضِيَاءً وَذَكَرْنَا لِلْمُتَّقِينَ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ

بِالْعَيْبِ وَهُمْ مِنَ السَّاعَةِ مُشْفِقُونَ﴾ (الأنبياء: ٤٩ و٤٨)

**النص الغائب:** ﴿وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ مِنَّا فَضْلًا يَا جِبَالُ أَوِّبِي مَعَهُ وَالطَّيْرَ وَالنَّارَ لَهُ الْحُدَيْدُ﴾ (سبأ: ١٠)

**النص الغائب:** ﴿اصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَادْكُرْ عَبْدَنَا دَاوُدَ ذَا الْأَيْدِ إِنَّهُ أَوَّابٌ إِنَّا سَخَّرْنَا الْجِبَالَ مَعَهُ

يُسَبِّحُنَ بِالْعَشِيِّ وَالْإشْرَاقِ﴾ (ص: ١٧ و١٨)

و قال في قصيدة اسمها «الآن يا شيخي»:

**النص الحاضر:** الآن يا شيخي نحن إثنان

أنت وأنا

يا ويلتا أغلقت الريح الدروب خلفنا

وإنقسم الإنسان شطرين

كما لم يشأ الإنسان ... ؟ (المصدر نفسه: ٥٧٥)

أراد الشاعر من لفظة «شطين» الشاكر والكافر، أو الحق والباطل، مشيراً إلى إبنى آدم (ع)، حيث صار قابيل باطلاً بقتل أخيه هاويل حقاً و هذا من سنن الحياة، بأن يكون الحق والباطل متخاصمين دائماً في كل الأزمنة. و قد جاء في الذكر الجليل:

**النص الغائب:** ﴿إِنَّا هَدَيْنَاهُ السَّبِيلَ إِنَّمَا شَاكِرًا وَإِنَّمَا كَفُورًا﴾ (الإنسان : ۳)

و قال الفيتورى في قصيدة «الوصايا القديمة» :

**النص الحاضر:** إرجعي يا بلادي إرجعي

إنهم يحملون الجنائز والموت في دمهم

يكتبون الوصايا القديمة

في فجوات العيون

إنهم ميتون... (المصدر نفسه: ۱۳۸/۲)

أشار شاعر مرة أخرى إلى الموت الذى لا مفرّ للناس منه أينما كانوا. كما خاطب الله تعالى

رسوله منذراً بالموت و قال عزّ وجلّ:

**النص الغائب:** ﴿إِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُمْ مَيِّتُونَ ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عِنْدَ رَبِّكُمْ تَخْتَصِمُونَ﴾ (الزمر:

۳۱ و ۳۱)

وقال في قصيدة «ثورة عمر المختار» :

**النص الحاضر:** إسمعوا أيها القوم

إنّ الصلاة فريضة

حقاً هذا صحيح ولكن

أيها المسلمون

الجهاد فريضة

أشهد لم يبق إلاّ الجهاد

وقال تعالى

يا أيها الذين آمنوا كتب عليكم القتال

كما كتب على الذين من قبلكم

صدق الله، الله أكبر

وقال تعالى

ولا تثلّقوا بأنفسكم إلى التهلكة... (المصدر نفسه: ٣٢٧/٢)

تكلم الشاعر عن الصلاة والجهاد في سبيل الله، ولكنه أوجب الجهاد وفضّله على الصلاة، وقال «صحيح بأن الجهاد فرض ولكن لا تثلّقوا بأيديكم إلى التهلكة»، هذا عجيب جداً، في البداية يقول شيئاً وفي النهاية يُنكره، كلامه عجيب جداً جداً. أراد الشاعر من قوله تبين حالات المسلمين بأنهم يقولون ما لا يفعلونه وقد تركوا الصلاة والجهاد ويهتفون دائماً في أذان الآخرين: الصلاة الصلاة، الجهاد الجهاد، وقد غلب النوم على أنفسهم وهم غافلون. وقال الله جلّ جلاله:

**النص الغائب:** ﴿خَافِظُوا عَلَى الصَّلَوَاتِ وَالصَّلَاةِ الْوُسْطَىٰ وَقُومُوا لِلَّهِ قَانِتِينَ﴾ (البقرة: ٢٣٨)

**النص الغائب:** ﴿كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهُ لَكُمْ وَعَسَىٰ أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَعَسَىٰ أَنْ تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَّكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ﴾ (البقرة: ٢١٦)

لقد أخطأ شاعرنا الحافظ في هذه القصيدة وقال من قول الله تعالى: «يا أيها الذين آمنوا كتب عليكم القتال كما كتب على الذين من قبلكم» والحال ليس في القرآن آية مثل هذه الآية، ولكن هناك آية أخرى تشبهها وهي:

**النص الغائب:** ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ﴾ (البقرة: ١٨٣)

على الشاعر أن يدقق في قوله وما ينشده وعليه أن لا يقع في الخطأ الكلامي بالنسبة إلى كلام الله تعالى من الآيات التي يستند بها. وقال شاعر في ختام قصيدته «لا تثلّقوا بأنفسكم إلى التهلكة» وإقتبس هذه الآية من سورة البقرة:

**النص الغائب:** ﴿وَأَنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا تُلْقُوا بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ وَأَحْسِنُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ﴾ (البقرة: ١٩٥)

الفيتوري شاعر كبير من قارة كبيرة، ولكنه لم يستطع أن يلقى ما في ضميره من الأفكار والآراء التي كانت ترتبط مع عقيدته، صحيح بأنه مسلم وترى في أسرة دينية، ولكنه تأثر من بيئته الملوثة بالخرافات، ولم يقدر أن يُنجز آماله في طريق الشعر. هناك للشاعر بعض النزعات والأفكار والعقائد الشخصية التي تختلف عن الفكرة الإسلامية.

#### ۴- الاستنتاج

نستنتج من هذا البحث أنّ الشعر العربي يحتوي بين دفتيه مضامين القرآن الكريم و نسميها التناص القرآني. و هناك رجال يدعون أنّهم لم يتأثروا من القرآن الكريم والحقيقة غير ذلك، لأنّ القرآن ضوء من أضواء الرحمن و يجري في كل المجارى و يتسرّب بين ضلوع الكلم والأقوال لمن كان صاحب فكرة أو كلام يُلقيه باللغة العربية. فإذاً يمكن القول إنّ في كل كلام عربي أو في كل شعر عربي قد قيل بعد نزول القرآن الكريم شذراتٍ من القرآن الكريم لفظاً أو معنىً.

#### المصادر

##### القرآن الكريم

- ابن منظور، جمال الدين (٢٠٠٥)، لسان العرب، بيروت: مؤسسة الاعلمي للمطبوعات.
- اسماعيل، عزالدين (٢٠٠٧)، الشعر العربي المعاصر (قضاياها و ظواهره الفنية و المعنوية) بيروت: دارالعودة.
- الباوي، محمد محمود (٢٠٠٥)، عمالقة الأدب العربي المعاصر، بيروت: دار الأرقم.
- تحرششي، محمد (٢٠٠٠)، أدوات النص دراسة، دمشق: منشورات اتحاد الكتاب العرب.
- حمود، محمد العبد (١٩٩٦)، الحداثة في الشعر العربي المعاصر، بيروت: الشركة العالمية للكتاب.
- الحشاب، وليد (١٩٩٤)، دراسات في تعدي النص، القاهرة: الهيئة العامة لشؤون المطابع الاميرية.
- رستم پور ملكي، رقيه (١٣٨٤)، التناص الديني في شعر محمود درويش، مجلة الجمعية العلمية الايرانية للغة العربية وآدابها، السنة الأولى، الرقم الثالث.
- السعدني، مصطفى (١٩٩١)، التناص الشعري (قراءة أخرى لقضية السرقات)، القاهرة: دار المعارف.
- طعمة حلبي، احمد (٢٠٠٧)، التناص بين النظرية و التطبيق، دمشق: منشورات الهيئة العامة السورية للكتاب.
- عبدالباقي، محمدفؤاد (١٩٩٩)، المعجم المفهرس لالفاظ القرآن الكريم، بيروت: منشورات مؤسسة الاعلمي للمطبوعات.
- الفيثوري، محمد مفتاح (١٩٧٩)، ديوان الفيثوري المجلد الأول و الثاني، بيروت: دارالعودة.
- الفيثوري، محمد مفتاح (٢٠١٣)، شاعر إفريقيا السودانى محمد مفتاح الفيثوري، مجلة إفريقيا قارتنا، العدد الرابع، ابريل ٢٠١٣.
- الفيروزآبادي، محمد بن يعقوب (١٩٩٦)، القاموس المحيط، بيروت: دارالفكر.